



FIȘA DISCIPLINEI

Curs special de limbă - I / Curs special de limbă - II

Anul universitar 2025 - 2026

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbă și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură rusă /Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		(1) Curs special de limbă - I / Curs special de limbă - II (disciplinele fac parte din pachetul Curs opțional 9 – LLX6208) (în limbile rusă și română)					Codul disciplinei	LLS6222	
2.2 Titularul activităților de curs			Lector univ. dr. Sanda Misirianțu / Vacant – Lector univ. dr. Katalin Balázs						
2.3 Titularul activităților de seminar			Lector univ. dr. Sanda Misirianțu / Vacant – Lector univ. dr. Katalin Balázs						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS	
							Obligatorietate	Opț.	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar	12
Distribuția fondului de timp pentru studiu individual (SI) și activități de instruire (AI)					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					21
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					7
Pregătire seminare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					18
Tutoriat (consiliere profesională)					-
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual (SI) și activități de instruire (AI)					48
3.8 Total ore pe semestru					72
3.9 Numărul de credite					3

4. Precondiții

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina <i>Curs opțional de limbă</i> (c.o. 8) este condiționată de obținerea unei note de trecere atât la segmentul <i>Curs special de limbă - I</i> , cât și la segmentul <i>Curs special de limbă - II</i> , creditele disciplinei realizându-se prin promovarea ambelor segmente (cu pondere egală în calculul mediei).
4.2 de competențe	Curs special de limbă - I: cunoștințe de limbă rusă (lexicale și gramaticale) corespunzătoare (cel puțin) nivelului B1/B2.

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



	Curs special de limbă – II: noțiuni principale de stilistică, o bună cunoaștere, cel puțin la nivel B1/B2, a limbii ruse.
--	---

5. Condiții

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector, software adecvat;
5.2 de desfășurare a seminarului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale/ esențiale	<p>C1. Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate.</p> <p>C2. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba rusă.</p> <p>C3. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ruse și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C5. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ruse și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> <p>CT3. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Curs special de limbă - I:</p> <ul style="list-style-type: none"> cursul își propune să inițieze studenții în structura și lexicul textelor aparținând diferitelor registre (social-politic, diplomatic, juridic, economic). <p>Curs special de limbă - II:</p> <ul style="list-style-type: none"> cursul este menit să familiarizeze studenții cu varietatea stilistică a limbii ruse. Se vor analiza discursuri din registre diferite; se vor evidenția mutațiile care au loc în interiorul registrelor limbii ruse, precum și fenomenele de intersectare ale acestora.
7.2 Obiectivele specifice	<p>Curs special de limbă - I:</p> <ul style="list-style-type: none"> utilizarea corectă a termenilor specifici limbajelor de specialitate studiate; achiziționarea de către studenți a unui număr cât mai mare de termeni de specialitate; dezvoltarea interesului pentru cunoașterea terminologiei rusești din diverse limbaje de specialitate; perfecționarea deprinderilor de traducere/retroversiune. <p>Curs special de limbă - II:</p> <ul style="list-style-type: none"> dezvoltarea aptitudinilor de comunicare scrisă și verbală adecvată în limba rusă.

8. Conținuturi

8.1 Curs special de limbă - I (curs, seminar)	Metode de predare	Observații
C1. Tipologia textului. Particularități și trăsături ale textelor./Типология текста. Особенности и черты текстов. S1. Tipuri de texte: încadrare în tipologie; traducere.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
C2. Lexicul oficial-administrativ./Официально деловая лексика.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza,	



S2. Greșeli cauzate de utilizarea incorectă sau inexactă a unor cuvinte.	exerciții de traducere	
C3. Limbajul diplomatic: tipuri de documente specifice corespondenței diplomatice; etichetă verbală, politețe diplomatică./Дипломатический язык (I): виды документов дипломатической переписки; вербальный этикет, дипломатическая вежливость. S3. Traducere de text specific limbajului diplomatic.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
C4. Limbajul juridic: exactitatea exprimării; tipuri de texte juridice; standarde și stereotipii ale expunerii / Юридический язык: типы юридических документов; точность выражения. S4. Traducere de text specific limbajului juridic.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
C5. Terminologie economică în limba rusă. S5. Traducere de text specific limbajului economic.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
C6. Evaluare, în cadrul colocviului.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
8.2. Curs special de limbă - II (curs, seminar)		
1. Язык и общество/Limba și societatea.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
2. Литературный язык/Limba literară.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
2. Понятие о стиле. Стилистические различия в языке/Noțiunea de stil. Registrele de limbă.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
4. Разговорная речь как функциональный стиль/ Limbajul familiar – stil funcțional.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
5. Проблемы стилистики сегодня/Problemele stilisticii astăzi.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
6. Evaluare, în cadrul colocviului	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de traducere	
Bibliografie (Curs special de limbă – I): Валгина Н.С., <i>Теория текста. Типы текстов</i> , Москва, Логос, 2003; Милославский, И.Г., Шува-лова, С.А., <i>10 уроков русского языка для бизнесменов</i> , Москва, Издательство «Вернисаж», 1992; Олешков М.Ю., <i>Основы функциональной лингвистики: дискурсивный аспект: учеб.пособие для студентов фак. рус. яз. и лит.</i> , Нижнетагильская государственная социально-педагогическая академия, Нижний Тагил, 2006, 146 с.; Филатова, Е.А., Черенкова, И.С., Луценко, О.В., <i>Русский язык для экономистов. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся первого курса экономических вузов и факультетов России</i> , Москва, Издательство «Русский язык», 2007; Abrudan, Elena, <i>Tehnici de exprimare scrisă și orală</i> , Cluj-Napoca, Editura Echinox, col. Studium, 2001. *** <i>Большой толковый словарь официальных терминов</i> , Москва, Изд. «Астрель. АСТ. Транзиткнига», 2004.		



Bibliografie (Curs special de limbă – II):

Акишина, А.А., Формановская, Н.И., *Этикет русского письма*, Москва: Русский язык, 1981; Bán Alexe, *Лексика русского языка с точки зрения экспрессивно-стилистической*, în *Limba rusă contemporană*, coord.: Evseev Ivan, București, Ed. Didactică și Științifică, 1982; Костомаров, В.Г., *Языковой вкус эпохи*, 3-е изд., СПб, 2015; Розенталь, Д. Э, Голуб, И.Б., *Русский язык без репетитора*, 2-е изд., Москва: Лайда, 1997; Щенникова, Е.П., Гончарова Н.Н., *Русское речевое общение*, Москва: Флинта, 2021.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu materia care se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București, Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași, Universitatea Jagiellonă (Polonia), Universitatea din Varșovia (Polonia), Universitatea din Szeged (Ungaria).
- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul/specializarea are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: 1. TRADEURO SRL 2. Wolters Kluwer Financial Services 3. S.C. SIMEX S.A. 4. S.C.Universal CO SA.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs și seminar 1	<ul style="list-style-type: none"> cunoașterea terminologiei specifice a limbajelor de specialitate și a etichetei verbale din limba rusă pentru mediul de afaceri (tehnici de exprimare scrisă și orală). 	Colocviu scris/oral. Prezența la orele de curs nu este obligatorie. Frecventarea seminarului este obligatorie în proporție de 75%.	50%
10.5 Curs și seminar 2	<ul style="list-style-type: none"> corectitudinea și completitudinea cunoștințelor; aplicarea corectă a cunoștințelor din domeniul stilisticii în traduceri și în producere de discurs în limba rusă. 	Colocviu scris/oral. Prezența la orele de curs nu este obligatorie. Frecventarea seminarului este obligatorie în proporție de 75%.	50%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> Curs și seminar 1 (Curs special de limbă – I): cunoașterea terminologiei de bază a limbajelor speciale studiate; redactarea de texte specifice limbajelor speciale studiate. Curs și seminar 2 (Curs special de limbă – II): identificarea registrelor stilistice; traducerea adecvată și din punct de vedere stilistic a unui text din limba rusă în limba română. 			

11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data completării:

21.01.2025

Numele și semnătura titularului de

curs și seminar I

Lector univ. dr. Sanda Misirianțu

Numele și semnătura titularului de

curs și seminar II

Lector univ. dr. Katalin Balázs

Data avizării în Departament:

29.01.2025

Numele și semnătura directorului de departament

Conf. univ. dr. Ioan Herbil

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului